

# SWISS CHAMPIONSHIPS WINDSURFING

Silvaplana, 17.-21.08.2016


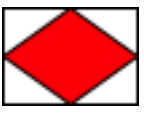

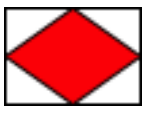
Organized by / Durchführung durch Swiss Windsurfing

On behalf of / Im Auftrag von SWISS SAILING

## SAILING INSTRUCTIONS / SEGELANWEISUNG

Chairman of the Organizing Committee:	Raoul Marty
Chairman of the Race Committee:	Peter Stucki
Chairman of the Jury:	Daniele Panzeri
SWISS SAILING Delegate:	Daniele Panzeri
Measurer:	Adrian Schenk
Class representative:	Kurt Imhof
Event-Website:	<a href="http://www.swisswindsurfing.ch/de/regatta/sm-silvaplana-2016">http://www.swisswindsurfing.ch/de/regatta/sm-silvaplana-2016</a>

1.	Rules	Regeln
1.1	The regatta will be governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing ISAF (RRS).	Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den „ISAF Wettfahrtregeln Segeln“ (RRS) definiert sind.
1.2	The SWISS SAILING Prescriptions to the RRS that will apply can be downloaded here: <a href="http://www.sailing.org/tools/documents/SwissSailingPrescriptions20132016-[15390].pdf">http://www.sailing.org/tools/documents/SwissSailingPrescriptions20132016-[15390].pdf</a>	Die zur Anwendung kommenden SWISS SAILING Zusätze zu den RRS können hier heruntergeladen werden: <a href="http://www.sailing.org/tools/documents/SwissSailingPrescriptions20132016-[15390].pdf">http://www.sailing.org/tools/documents/SwissSailingPrescriptions20132016-[15390].pdf</a>
1.3	The SWISS SAILING Regulations for Swiss Championships in fleet racing including its implementary regulations will apply.	Es gilt das SWISS SAILING Reglement zur Austragung von Fleet-Race Schweizermeisterschaften inkl. deren Ausführungsbestimmungen.
1.4	The SWISS SAILING implementary regulations to ISAF Regulation 19 (Eligibility Code) and 20 (Advertising) will apply.	Es gelten die SWISS SAILING Ausführungsbestimmungen zu Regulation 19 (Startberechtigung an Regatten) und 20 (Werbung) der ISAF.
1.5	The SWISS SAILING implementary regulations to ISAF Regulation 21 (Anti Doping) will apply. Doping controls are possible at any time according to regulations of Anti Doping Switzerland.	Es gelten die SWISS SAILING Ausführungsbestimmungen zu Regulation 21 (Anti Doping). Dopingkontrollen können während des ganzen Events gemäss den Richtlinien von Antidoping Schweiz stattfinden.
1.6	Further, the rules and principles of the SWISS WINDSURFING racing rules 2016 apply.	Es gelten weiter die Regeln und Grundsätze des SWISS WINDSURFING Rennreglements 2016.
1.7	If there is a conflict between languages, the English text will take precedence. For the SWISS SAILING national prescriptions and regulations, the German text will take precedence.	Besteht ein Konflikt zwischen Sprachversionen, dann gilt der englische Text. Für die SWISS SAILING Reglemente und Ausführungsbestimmungen gilt der deutsche Text.
2.	Notices to Competitors	Mitteilungen an die Teilnehmenden
	Notices to competitors will be posted on the official board located at the Surf Center (see Addendum A)	Mitteilungen an die Teilnehmenden sind werden am offiziellen Anschlagbrett beim Surfcenter (siehe Anhang A) ausgehängt.
3.	Changes to Sailing Instructions	Änderungen der Segelanweisungen
	Any change to the sailing instructions will be posted at least 30 minutes before the race it will take effect. Any change to the schedule of races will be posted by 20:00 h on the day before it will take effect.	Jede Änderung der Segelanweisung wird bis 30 Minuten vor dem Lauf ausgehängt, ab welchem sie gilt. Änderungen im Zeitplan der Wettfahrten werden bis spätestens 20:00 Uhr des Vortages ausgehängt.

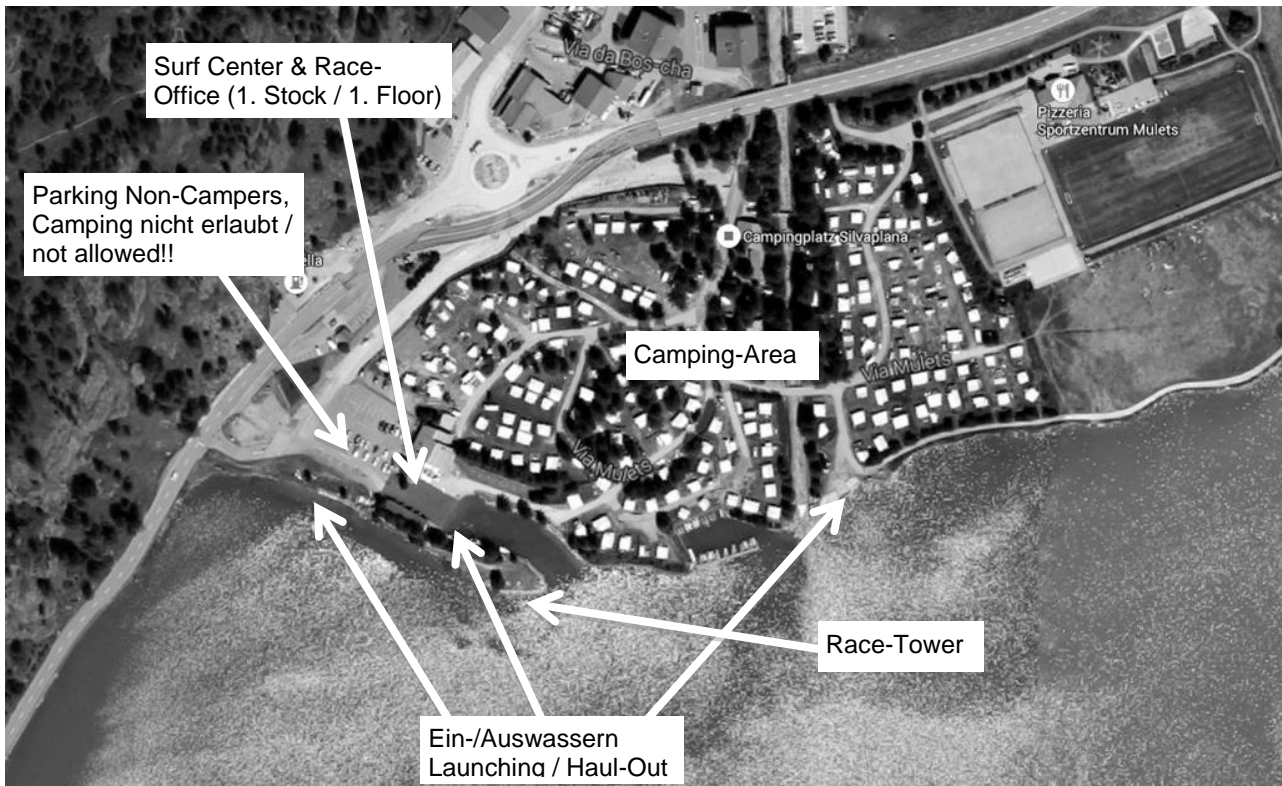
<b>4.</b>	<b>Signals</b>	<b>Signale</b>																																								
4.1	Signals made ashore will be displayed at the flag stand beside the official board. Signals made on the race tower are of the same meaning as when set on the water.	Signale an Land werden am Flaggenständer beim offiziellen Anschlagbrett gesetzt. Signale auf dem Race Tower sind von gleicher Bedeutung wie Signale auf dem Wasser																																								
4.2	When <b>flag AP</b> is displayed ashore (at the flag stand), the next warning signal will be given not less than 20 minutes after removing AP ashore. This changes the definition of the race signal AP in the RRS.	Ist die <b>Flagge AP</b> an Land gesetzt, erfolgt das nächste Ankündigungssignal frühestens 20 Minuten nach Niederholen von AP an Land. Dies ändert die Definition des Wettfahrtsignal AP in den RRS.																																								
4.3	When <b>flag Y</b> is displayed ashore, rules 40 applies at all time while afloat. This changes the Part 4 preamble.	Wenn die <b>Flagge Y</b> an Land gesetzt ist, gilt Regel 40 unbeschränkt auf dem Wasser. Dies ändert das Vorwort zum Teil 4.																																								
<b>5.</b>	<b>Class Flags</b>	<b>Klassenflaggen</b>																																								
	Class flags will be: <u>Formula Windsurfing</u> <u>Slalom Windsurfing</u>  	Die Klassenflaggen sind: <u>Formula Windsurfing</u> <u>Slalom Windsurfing</u>  																																								
<b>6.</b>	<b>Racing Areas</b>	<b>Regattagebiet</b>																																								
	Addendum A + C show the location of racing areas.	Anhänge A + C zeigen die Lage des Wettfahrtsgebietes.																																								
<b>7.</b>	<b>The Courses</b>	<b>Die Bahnen</b>																																								
	The courses, the order and the side to pass the marks is shown in Addendum C.	Anhang C zeigt die Regattabahnen, die Reihenfolge und auf welcher Seite die Bojen zu passieren sind.																																								
<b>8.</b>	<b>Marks</b>	<b>Bahnmarken</b>																																								
8.1	For Formula Windsurfing, the course marks and the starting marks will be orange <u>cylindric</u> buoys.	Im Formula Windsurfing sind die Bahnmarken und die Startbahnmarken orange <u>Zylinder</u> -Bojen.																																								
8.2	For Slalom Windsurfing, the course marks are white <u>triangle</u> buoys. The starting marks are the start boat and an orange triangle buoy.	Im Slalom Windsurfing sind die Bahnmarken weisse <u>Dreiecks</u> -Bojen. Die Startbahnmarken sind das Startboot sowie eine orange Dreiecks-Boje.																																								
8.3	The finishing marks for all classes are the race tower (onshore) and a white triangle mark.	Die Zielbahnmarken sind für alle Klassen der Race-tower (an Land) sowie eine weisse Dreiecksboje.																																								
<b>9.</b>	<b>Areas that are Obstructions</b>	<b>Gebiete, die Hindernisse sind</b>																																								
	The following areas are designated as obstructions: - Swim-pontoon near the finishing line.	Die folgenden Gebiete stellen Hindernisse dar: - Schwimm-Ponton nahe der Ziellinie.																																								
<b>10.</b>	<b>The Start</b>	<b>Der Start</b>																																								
10.1	<b>For the <u>Formula Windsurfing class</u>:</b> Races will be started by using rule 26 with the warning signal (Setting the class flag) made 5 minutes before the start.	<b>Für die <u>Klasse Formula Windsurfing</u>:</b> Die Wettfahrten werden unter Verwendung der Regel 26 gestartet, wobei das Ankündigungssignal (Setzen der Klassenflagge) 5 Minuten vor dem Start erfolgt.																																								
10.2	<b>For the <u>Slalom Windsurfing class</u>:</b> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Minutes before start</th> <th>Visual signal</th> <th>Sound signal</th> <th>Meaning</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>3</td> <td>Setting the class flag</td> <td>1</td> <td>Warning-signal</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Setting of flag I</td> <td>1</td> <td>Preparatory signal</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>Flag I removed</td> <td>1</td> <td>One minute to the start</td> </tr> <tr> <td>0</td> <td>Class flag removed</td> <td>1</td> <td>Starting signal</td> </tr> </tbody> </table>	Minutes before start	Visual signal	Sound signal	Meaning	3	Setting the class flag	1	Warning-signal	2	Setting of flag I	1	Preparatory signal	1	Flag I removed	1	One minute to the start	0	Class flag removed	1	Starting signal	<b>Für die <u>Klasse Slalom Windsurfing</u>:</b> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Minuten vor dem Start</th> <th>Optisches Signal</th> <th>Schall-signal</th> <th>Bedeutung</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>3</td> <td>Setzen der Klassenflagge</td> <td>1</td> <td>Ankündigungssignal</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Setzen der Flagge I</td> <td>1</td> <td>Vorbereitungssignal</td> </tr> <tr> <td>1</td> <td>Streichen der Flagge I</td> <td>1</td> <td>Eine Minute bis zum Start</td> </tr> <tr> <td>0</td> <td>Streichen der Klassenflagge</td> <td>1</td> <td>Startsignal</td> </tr> </tbody> </table>	Minuten vor dem Start	Optisches Signal	Schall-signal	Bedeutung	3	Setzen der Klassenflagge	1	Ankündigungssignal	2	Setzen der Flagge I	1	Vorbereitungssignal	1	Streichen der Flagge I	1	Eine Minute bis zum Start	0	Streichen der Klassenflagge	1	Startsignal
Minutes before start	Visual signal	Sound signal	Meaning																																							
3	Setting the class flag	1	Warning-signal																																							
2	Setting of flag I	1	Preparatory signal																																							
1	Flag I removed	1	One minute to the start																																							
0	Class flag removed	1	Starting signal																																							
Minuten vor dem Start	Optisches Signal	Schall-signal	Bedeutung																																							
3	Setzen der Klassenflagge	1	Ankündigungssignal																																							
2	Setzen der Flagge I	1	Vorbereitungssignal																																							
1	Streichen der Flagge I	1	Eine Minute bis zum Start																																							
0	Streichen der Klassenflagge	1	Startsignal																																							

10.3	The starting line will be depending on the class <u>Class</u> <u>Starting line</u> Formula Windsurfing                      between Mark 3 & 4 Slalom Windsurfing                        between Startboat & Mark 0	Die Startlinie liegt je nach Klasse <u>Klasse</u> <u>Startbahnmarken</u> Formula Windsurfing                      zwischen den Bojen 3 & 4 Slalom Windsurfing                        zwischen Startboot & Boje 0
10.4	Only one class is racing at a time. What class will be racing will be defined at the Skippers Meeting or by an information on the official board.	Es wird immer nur eine Klasse gestartet. Welche Klasse regattiert, wird am Skippers Meeting oder mittels Info am offiziellen Anschlagbrett definiert.
10.5	Participants whose warning signal has not been made yet shall avoid the starting area during the starting sequence of other races.	Teilnehmer, deren Ankündigungssignal noch nicht gegeben wurde, müssen sich während den Startsequenzen anderer Läufe vom Startgebiet fernhalten.
<b>11.</b>	<b>The Finish</b>	<b>Das Ziel</b>
	The finishing line for all classes is between an white triangle mark and the Swiss Windsurfing flag on the race tower (onshore).	Die Ziellinie liegt für alle Klassen zwischen einer weissen Dreiecksboje und der Swiss Windsurfing-Flagge auf dem Racetower (an Land).
<b>12.</b>	<b>Penalty System</b>	<b>Strafsystem</b>
12.1	A boat that has taken a penalty or retired shall state this at the race-office within protest time or as soon as possible (Addition to RRS 44).	Ein Boot, das eine Strafe angenommen oder aufgegeben hat, muss dies dem Race-Office innerhalb der Protestfrist oder so bald als möglich mitteilen (Ergänzung RRS 44).
12.2	For the Slalom class, Rule 29.1 applies in addition to Appendix B10, 29(a). The individual recall applies if a premature start of only individual riders takes place and <u>all</u> these riders are identified.	Für die Slalomklasse ist Regel 29.1 in Ergänzung zu Appendix B10, 29(a) in Kraft. Der Einzelrückruf kommt zur Anwendung, wenn nur ein Frühstart einzelner Teilnehmern vorliegt und diese <u>alle</u> identifiziert sind.
<b>13.</b>	<b>Time Limits and Target Times</b>	<b>Zeitlimits und Sollzeiten</b>
	Participants failing to finish within Formula Windsurfing:    30 minutes Slalom Windsurfing:     15 minutes after the first boat sails the course and finishes, will be scored DNF without a hearing. This change rules 35, A4 and A5	Teilnehmer, welche nicht innerhalb von Formula Windsurfing:    30 Minuten Slalom Windsurfing:     15 Minuten nach dem ersten Windsurfer die Bahn abgesegelt haben und durchs Ziel gegangen sind, werden ohne Verhandlung als 'nicht durchs Ziel gegangen' (DNF) gewertet. Das ändert die Regeln 35, A4 und A5.
<b>14.</b>	<b>Sailnumbers</b>	<b>Segelnummern</b>
14.1	Non-readable sailnumbers will be ranked DNF.	Nicht lesbare Segelnummern werden mit DNF gewertet.
14.2	In case of protests concerning sailnumbers (RRS Appendix G, B9 and Swiss Windsurfing racing reglement 2015, Pt. 2.4 (with numbers on black background are allowed)), point penalties of min. 1 ranking-point can be given.	Bei Protesten in Bezug auf die Segelnummern (RRS Appendix G, B9 und Swiss Windsurfing Rennreglement 2015, Pt. 2.4 (weisse Nummern auf schwarzem Grund erlaubt)) können Punktstrafen von min. 1 Ranglistenpunkt ausgesprochen werden.
<b>15.</b>	<b>Protests and Requests for Redress</b>	<b>Proteste und Anträge auf Wiedergutmachung</b>
15.1	Protest forms are available at the race office. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered within the appropriate time limit.	Protestformulare sind im Wettfahrtbüro erhältlich. Proteste und Anträge auf Wiedergutmachung oder Wiederaufnahme müssen dort innerhalb der zutreffenden Frist eingereicht werden.
15.2	For each class, the protest time limit is 60 minutes after the last boat has finished the last race of the day or the race committee signals no more racing today, whichever is later. On the last racing day, the protest limit is reduced to 30 minutes as described above.	Für jede Klasse beträgt die Protestfrist 60 Minuten nach dem Zieldurchgang des letzten Bootes in der letzten Tageswettfahrt oder nachdem die Wettfahrtleitung „heute keine weiteren Wettfahrten“ signalisiert, je nachdem was später ist. Am letzten Regattatag verkürzt sich die Frist auf 30 Minuten.
15.3	Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Participants to the hearing have to show up in the Race-Office at the posted time.	Nicht später als 30 Minuten nach Ablauf der Protestfrist werden Bekanntmachungen ausgehängt, um die Teilnehmer über die Verhandlung zu informieren, bei denen sie Partei sind oder als Zeuge benannt wurden. Die Teilnehmer haben sich zur angegebenen Zeit im Race-Office zu einzufinden.

15.4	Notices of protests by the race committee or protest committee will be posted to inform boats under rule 61.1(b).	Bekanntmachungen von Protesten durch die Wettfahrtleitung oder die Jury werden zur Information nach WR 61.1b ausgehängt.
15.6	Breaches of instructions 10.5, 16 and 19 will not be grounds for a protest by a participant. This changes rule 60.1(a). Penalties for these breaches may be less than disqualification if the protest committee so decides.	Verstöße gegen die Segelanweisungen 10.5, 16, 18 und 19 sind nicht Gründe für einen Protest durch einen Teilnehmer. Das ändert die Regel 60.1(a). Strafen für diese Verstöße können geringer sein als eine Disqualifikation, wenn das Schiedsgericht so entscheidet.
15.7	On the last scheduled day of racing a request for reopening a hearing shall be delivered: (a) within the protest time limit if the requesting party was informed of the decision on the previous day; (b) not later than 30 minutes after the requesting party was informed of the decision on that day. This changes rule 66.	Am letzten festgelegten Wettfahrttag müssen Anträge auf Wiederaufnahme einer Verhandlung eingereicht werden (a) innerhalb der Protestfrist, wenn die beantragende Partei am vorhergehenden Tag über die Entscheidung informiert war; (b) spätestens 30 Minuten, nachdem die beantragende Partei an diesem Tag über die Entscheidung informiert wurde. Dies ändert Regel 66.
15.8	On the last scheduled day of racing a request for redress based on a protest committee decision shall be delivered no later than 30 minutes after the decision was posted. This changes rule 62.2.	Am letzten festgelegten Wettfahrttag muss ein Antrag auf Wiedergutmachung, der sich auf die Entscheidung des Schiedsgerichts gründet, nicht später als 30 Minuten nachdem diese Entscheidung ausgehängt wurde, eingereicht werden. Dies ändert Regel 62.2.
<b>16.</b>	<b>Safety regulations</b>	<b>Sicherheitsbestimmungen</b>
16.1	The security concept and security deployment of SWISS WINDSURFING are in effect.	Es gelten das Sicherheitskonzept und Sicherheitsdispositiv von SWISS WINDSURFING.
16.2	In case of accidents, material damage or physical problems, every participant is obligated to help other participants based on his possibilities. Further, the Race Committee has to be informed as fast as possible about such incidents.	Bei Unfällen, Materialschäden oder körperlichen Problemen ist jeder Teilnehmer verpflichtet, anderen Teilnehmern im Rahmen seiner Möglichkeiten zu Hilfe zu leisten. Zudem ist Wettfahrtleitung schnellstmöglich über derartige Vorfälle zu informieren.
16.3	Results a degradation of the ranking of a participant due to such a assistance, he can request redress independent of the fact, that the assistance was necessary or not.	Verschlechtert sich die Platzierung eines Teilnehmers aufgrund einer solchen Hilfeleistung, kann dieser Antrag auf Wiedergutmachung stellen unabhängig davon, ob die Hilfeleistung nötig war oder nicht.
<b>17.</b>	<b>Equipment and Measurement Checks</b>	<b>Ausrüstungs- und Vermessungskontrollen</b>
	A surfer's equipment may be inspected at any time for compliance with the class rules and sailing instructions. On the water, a windsurfer can be instructed by the measurer or the race committee to proceed immediately to a designated area for inspection.	Die Ausrüstung eines Windsurfers kann jederzeit auf Einhaltung der Klassenvorschriften und der Segelanweisungen überprüft werden. Auf dem Wasser kann ein Windsurfer durch den Vermesser oder die Wettfahrtleitung aufgefordert werden, sich sofort für eine Überprüfung an eine bestimmte Stelle zu begeben.
<b>18.</b>	<b>Event Advertising</b>	<b>Veranstaltungswerbung</b>
	Riders may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority in their sails, <u>above</u> the wishbone and/or to wear it on their body.	Die Teilnehmer können verpflichtet werden, vom Veranstalter gewählte und zur Verfügung gestellte Werbung im Segel <u>oberhalb</u> der Gabel anzubringen und/oder am Körper zu tragen.
<b>19.</b>	<b>Further rules &amp; restrictions</b>	<b>Weitere Regeln &amp; Restriktionen</b>
19.1	Support and Coaches Boats are not allowed.	Begleit- und Trainerboote sind nicht zugelassen.
19.2	Only the official and in Addendum A shown places shall be used for launching and hauling	Es sind die offiziellen und in Anhang A aufgeführten Stellen zum Ein- und Auswassern zu benutzen.
19.3	The use of radio transmissions or mobile phones while racing is forbidden for all participants.	Funkverkehr von und Mobiltelefonnutzung durch die Teilnehmer sind während der Wettfahrt untersagt.
19.4	A competitor shall not intentionally put trash in the water (RRS 55). On land, all participants shall place any trash in the trash containers.	Ein Teilnehmender darf keinen Abfall absichtlich ins Wasser werfen (RRS 55). An Land ist jeder Teilnehmer angehalten, jeglichen Abfall in den dafür vorgesehenen Abfallbehältnissen zu entsorgen.


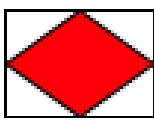



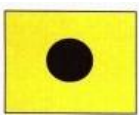
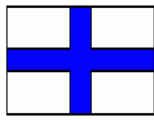
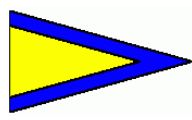

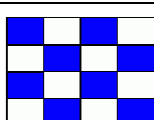
## Addendum A / Anhang A:

Venue / Austragungsort: Windsurf-Schule Silvaplana, CH-7513 Silvaplana



## Addendum B / Anhang B:

### Flags / Flaggen

	<b>Class flag Formula Windsurfing</b>	<b>Klassenflagge Formula Windsurfing</b>
	<b>Class flag Slalom Windsurfing</b>	<b>Klassenflagge Slalom Windsurfing</b>
	<b>Flag "L"</b> <i>Ashore:</i> Information on the official board; <i>On the water:</i> Come within earshot of the boat.	<b>Flagge "L"</b> <i>Am Land:</i> Information am offiziellen Anschlagbrett; <i>Auf dem Wasser:</i> Kommen Sie in Rufweite des Boots.
	<b>Flagge "Y"</b> Wearing of the personal flotation devices is mandatory <i>Wetsuits are not personal flotation devices, (RRS 40).</i>	<b>Flagge "Y"</b> Persönliches Auftriebsmittel tragen ist obligatorisch. <i>Surfanzüge gelten nicht als ausreichende Schwimmwesten (RRS 40).</i>
	<b>Flag "AP"</b> All not started races are postponed.	<b>Flagge "AP"</b> Alle nicht gestarteten Wettfahrten sind verschoben.
	<b>Flag "I"</b> Rule 30.1 is in effect.	<b>Flagge "I"</b> Regel 30.1 ist in Kraft.
	<b>Flag "X"</b> Individual recall as of rule 29.1. See also Pt. 12.2 above.	<b>Flagge "X"</b> Einzelrückruf gemäss Regel 29.1. Siehe auch Pt. 12.2 oben.
	<b>1. Substitute</b> General recall.	<b>Erster Hilfsstander</b> Allgemeiner Rückruf.
	<b>Blue Flag</b> <u>Formula Windsurfing:</u> Finish line open. <u>Slalom Windsurfing:</u> Surfers who pass the finish line with the blue flag set, proceed to the next level of heats.	<b>Blaue Flagge</b> <u>Formula Windsurfing:</u> Ziellinie offen. <u>Slalom Windsurfing:</u> Surfer, die bei gesetzter blauer Flagge die Ziellinie überqueren, rücken in die nächsthöhere Heatebene vor.
	<b>Flag N</b> All started races are abandoned.	<b>Flagge N</b> Alle gestarteten Wettfahrten sind abgebrochen.

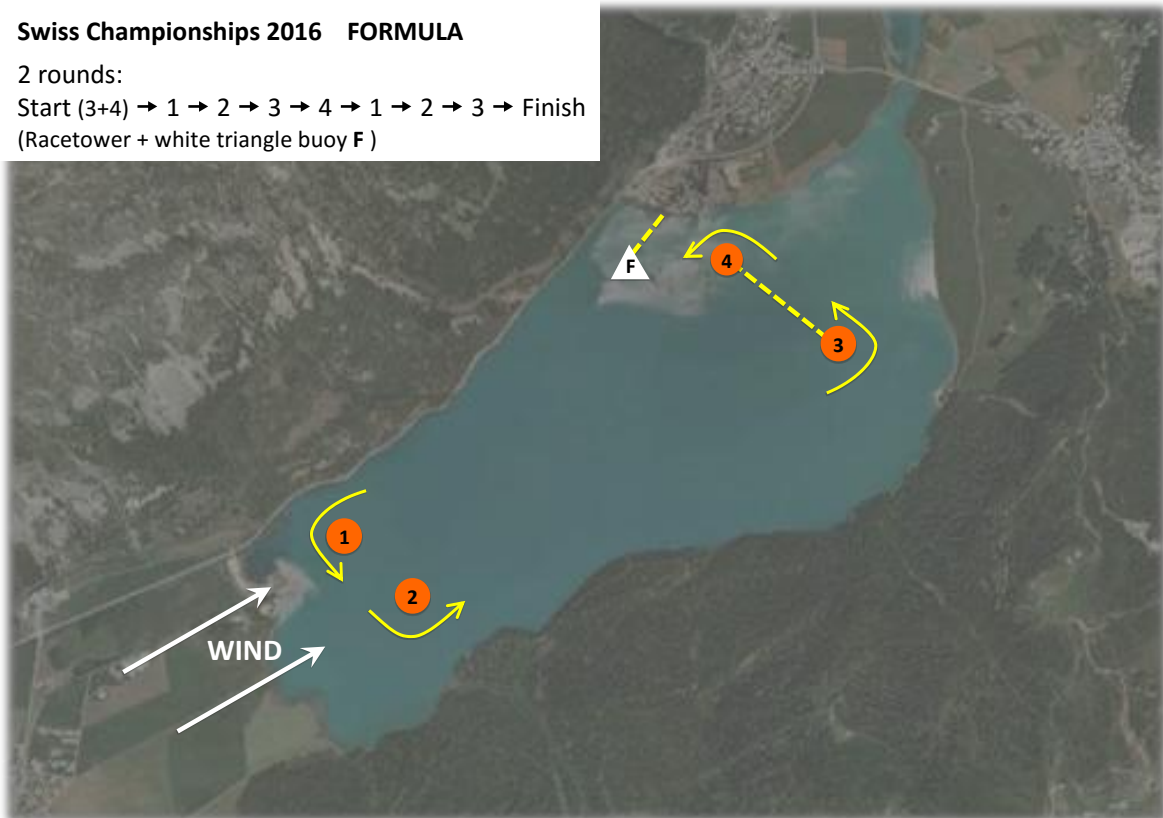
# Addendum C / Anhang C:

## Courses / Regattabahnen

### Swiss Championships 2016 FORMULA

2 rounds:

Start (3+4) → 1 → 2 → 3 → 4 → 1 → 2 → 3 → Finish  
(Racetower + white triangle buoy F)



### Swiss Championships 2016 SLALOM

Start (Boat B + 0) → 1 → 2 → 3 → Finish  
(Racetower + white triangle buoy F)

